

Conseil communal du 21 mars 2013 - Procès-verbal des résolutions prises
Gemeenteraad van 21 maart 2013 - Proces-verbaal van de genomen besluiten

Présents - Aanwezig

M. Michel Eylembosch, Président/Voorzitter ;
M. Françoise Schepmans, Bourgmestre/Burgemeester;
M. Ahmed El Khannouss, M. Sarah Turine, M. Patricia Vande Maele, M. Abdelkarim Haouari,
M. Karim Majoros, M. Jan Gypers, M. Ann Gilles-Goris, M. Olivier Mahy, M. Annalisa
Gadaleta, Echevins/Schepenen;
M. Christian Magérus, M. Jamal Ikazban, M. Mohammadi Chahid, M. Pierre Vermeulen, M.
Paulette Piquard, M. Jamel Azaoum, M. Amet Gjanaj, M. Jef Van Damme, M. Khadija El
Hajjaji, M. Olivia P'tito, M. Dina Bastin, M. Danielle Evraud, M. Luc Léonard, M. Mohamed El
Abboudi, M. Lhoucine Ait Jeddig, M. Dirk De Block, M. Michaël Vossaert, M. Nader Rekik, M.
Farida Tahar, M. Hassan Rahali, M. Shazia Manzoor, M. Tania Dekens, M. Georges Van
Leeckwyck, M. Leonidas Papadiz, M. Roland Vandenhove, M. Laurie Careme-Palanga, M.
Youssef Lakhroufi, M. Khadija Tamditi, M. Laura Pinti, Conseillers/Gemeenteraadsleden;
M. Jacques De Winne, Secrétaire communal/Gemeentesecretaris;

Excusés - Verontschuldigd

M. Nicole Linders - Dubocage en M. Dirk Berckmans, Conseillers/Gemeenteraadsleden;

Absents - Afwezig

M. Abdellah Achaoui, M. Houria Ouberri, M. Badia El Belghiti,
Conseillers/Gemeenteraadsleden.

**5. Economie - Renouveau du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale de l'asbl Atrium Chaussée de Ninove.
Economie - Vernieuwen van de Bestuursraad en de Algemene vergadering van de vzw Atrium Ninoofsesteenweg.**

Votes-Stemmingen : *Scrutin secret - Bij geheime stemming*

Naïma BENBELKHEIR, par 24 voix OUI/ door 24 JA stemmen
Nourreddin RTERO KHTIRA, par 22 voix OUI/ door 22 JA stemmen
Léonidas PAPADIZ, par 25 voix OUI/ door 25 JA stemmen
Pascal GARDINAL, par 24 voix OUI/ door 24 JA stemmen
Tarek ZAIDI, par 22 voix OUI/ door 22 JA stemmen
Jamila LAHCHIRI, par 22 voix OUI/ door 22 JA stemmen
Mohamed AHAMJIK, par 22 voix OUI/ door 22 JA stemmen
Ahmed EL KHANNOUSS, par 23 voix OUI/ door 23 JA stemmen
Aminata SAMBOU, par 22 voix OUI/ door 22 JA stemmen
Ursule AKATSHI, par 33 voix OUI/ door 33 JA stemmen
Hassan RAHALI, par 27 voix OUI/ door 27 JA stemmen
Luc VAN CANEGHEM, par 24 voix OUI/ door 24 JA stemmen
Oussama GHEMATI, par 23 voix OUI/ door 23 JA stemmen

**6. Economat - Achat de mobilier scolaire.
Economaat - Aankoop van schoolmeubilair.**

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

**7. Instruction publique - Partenariat avec l'ASBL Schola ULB - Projet de tutorat à l'attention des élèves du primaire de l'Ecole n°17 - Les Tamaris.
Franstalig openbaar onderwijs - Medezeggenschap met Schola ULB VZW om lessen te geven met bestemming naar de leerlingen van School n°17 die moeilijkheden hebben - Les Tamaris.**

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

**8. Instruction publique - Enseignement fondamental communal - Lettre de mission pour le directeur temporaire dans un emploi non vacant.
Franstalig openbaar onderwijs - Functiebeschrijving van de tijdelijke directeur in een niet-vacante betrekking.**

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

**9. Instruction publique - Enseignement fondamental communal - Confirmation de l'adhésion du pouvoir organisateur au Conseil de l'Enseignement des Communes et des Provinces - Désignation des représentants du pouvoir organisateur à l'Assemblée générale de celui-ci.
Openbaar onderwijs - Toevoeging van de inrichtende macht aan de CECP (Onderwijsraad van de gemeenten en de provincies) en aanduiding van de vertegenwoordigers van de inrichtende aan zijn algemene vergadering.**

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

10. Instruction publique - Election des membres représentant le Conseil communal pour siéger au sein de la Commission Communale de l'Accueil.
Openbaar onderwijs - Verkiezing van de leden die de gemeenteraad vertegenwoordigen om in de gemeentelijke opvangcommissie te zetelen.

Le point 10 est retiré.
Punt 10 wordt ingetrokken.

11. Action sociale - Chèque-taxi à valeur universelle sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale - Approbation de la convention pour l'année 2013.
Sociale actie - Taxicheque met universele waarde op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Goedkeuring van de overeenkomst voor het jaar 2013.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

12. CLES - Asbl Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek - Rpm 449.487.409 - Remplacement de 2 membres de l'Assemblée Générale désignés par le Conseil communal du 17 décembre 2012.
CBSU - Vzw Bestrijding van de Sociale Uitsluiting te Molenbeek rpr 449.487.409 - Vervanging van twee leden van de algemene vergadering aangesteld door de Gemeenteraad van 17 december 2012.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

13. Secrétariat communal - Désignation de représentants de la Commune au sein de l'Assemblée générale de l'asbl Agence immobilière sociale La MAIS.
Gemeentelijk secretariaat - Aanstelling van de vertegenwoordigers van de Gemeente in het sociale verhuurkantoor La MAIS.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

14. Secrétariat communal - Ecole Régionale et Intercommunale de Police ERIP asbl - Désignation d'un représentant pour l'assemblée générale et d'un représentant pour le Collège des Commissaires dans l'école.
Gemeentelijk secretariaat - Regionale en intercommunale school van Politie ERIP vzw - Aanstelling van een vertegenwoordiger voor de algemene vergadering en van een vertegenwoordiger voor het College van commissarissen in de school.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

95. Secrétariat communal - Désignation de représentants auprès de la SDRB.
Gemeentelijk secretariaat - Aanstelling van vertegenwoordigers bij de GOMB.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

**96. Secrétariat communal - Désignation des représentants de la Commune auprès de l'Assemblée générale de La Mission locale de Molenbeek-Saint-Jean.
Gemeentelijk secretariaat - Aanstelling van de vertegenwoordigers van de Gemeente bij de algemene vergadering van La Mission locale van Sint-Jans-Molenbeek.**

*Madame CAREME-PALANGA retire sa candidature.
Mevrouw CAREME-PALANGA trekt haar kandidatuur in.*

*Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

**97. Secrétariat communal - Désignation des représentants de la Commune auprès de l'Assemblée générale de Molenbeek Formation.
Gemeentelijk secretariaat - Aanstelling van de vertegenwoordigers van de Gemeente bij de algemene vergadering van Molenbeek Formation.**

*Madame CAREME-PALANGA retire sa candidature.
Mevrouw CAREME-PALANGA trekt haar kandidatuur in.*

*Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

**15. Urbanisme - PPAS 8 Ater mod. - Approbation définitive.
Stedenbouw - BBP 8 Ater mod. - Definitieve goedkeuring.**

*Votes-Stemmingen : Par 25 OUI, 1 NON, 14 abstentions - Door 25 JA, 1
NEE en 14 onthoudingen
Approuvé - Goedgekeurd*

**16. Urbanisme - Quartier Scheutbosch-ter - Soumission du projet de plan à enquête publique et poursuite de la procédure.
Stedenbouw - Scheutbos-ter wijk - Indiening projectplan tot het openbaar onderzoek en voortzetting van de procedure.**

*Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

**17. Urbanisme - PPAS 15 Gazomètre - Soumission du projet de plan à enquête publique et poursuite de la procédure.
Stedenbouw - BBP 15 Gashouder - Indiening projectplan tot openbaar onderzoek en voortzetting van de procedure.**

**Le point 17 est retiré.
Punt 17 wordt ingetrokken.**

**18. Biodiversité - Demande d'installation d'un rucher sur le site des Plantations.
Biodiversiteit - Aanvraag voor het plaatsen van een bijenkorf op de locatie van de Beplantingen.**

*Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd*

25. Travaux publics - PTI 2010-2012 - Projet n°06 - Marché de travaux: réaménagement complet de la rue François Mus - Projet - Imputation budgétaire.
Openbare werken - DIP 2010-2012 - Project nr. 06 - Opdracht van werken: volledige heraanleg van de François Musstraat- Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

26. Travaux publics - PTI 2010-2012 - Projet n° 07 - Marché de travaux: Réaménagement de voiries de la rue Mommaerts (entre le boulevard Léopold II et la rue Piers) - Projet - Imputation budgétaire.
Openbare werken - DIP 2010-2012 - Project nr. 7 - Opdracht van werken : Volledige heraanleg van de Mommaertsstraat (tussen de Leopold II laan en de Pierstraat) - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

27. Travaux publics - PTI 2010-2012 - Projet n°04 Marché de travaux: réaménagement complet de la rue Euterpe - Projet - Imputation budgétaire.
Openbare werken - DIP 2010-2012 - Project nr. 4 - Opdracht van werken: volledige heraanleg van de Euterpestraat- Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

28. Travaux publics - PTI 2010-2012 - Dotation triennale de développement - Amélioration de la sécurité urbaine - Aménagement extérieur public jouxtant la construction d'une nouvelle école néerlandophone - Projet - Imputation budgétaire.
Openbare werken - DIP 2010-2012- Driejaarlijkse Dotatie voor Ontwikkeling - Verbetering van de stedelijke veiligheid - Externe openbare aanleg grenzend aan de constructie van een nieuwe nederlandstalige school - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

29. Travaux publics - Marché de travaux relatif à la rénovation complète du bâtiment situé rue Maroquin, 26 Projet - Imputation budgétaire.
Openbare werken - Opdracht van werken betreffende de volledige Renovatie van het gebouw gelegen Marokijnstraat, 26 - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

30. Travaux publics - Maison Communale : aménagement d'un nouvel accueil et rénovation de la cage d'escalier avec implantation d'un nouvel ascenseur - Projet - imputation budgétaire.
Openbare werken - Gemeentehuis : Inrichting van een nieuwe onthaalruimte en renovatie van de trappenzaal met inplanting van een nieuwe lift - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Par 39 OUI, 1 abstention - Door 39 JA, 1 onthouding*
Approuvé - Goedgekeurd

31. Travaux publics - PTI 2010-2012 - Utilisation rationnel de l'énergie - Construction de logements sis rue Ransfort, 40 (projet n°12) - Projet - Imputation budgétaire.
Openbare werken - DIP 2010-2012 - Rationeel energie gebruik - Constructie van woningen gelgen Ransfortstraat, 40 (Ontwerp n°12) - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

32. Travaux publics - Travaux de Restauration de la galerie funéraire du cimetière communal - Projet - Imputation budgétaire.
Openbare werken - Werken van restauratie van de graf galerij van de Gemeentelijke begraafplaats - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Votes-Stemmingen : *Unanimité - Eenparigheid*
Approuvé - Goedgekeurd

33. Travaux publics - Plan triennal 2007-2009 - Projet n°09 - Rénovation de l'éclairage public de la rue du Hoogbosch et des avenues Carl Requette, Edmond Candries - Installation de 14 points et 6 points lumineux - Projet - Imputation budgétaire.
Openbare Werken - Driejarenplan 2007- 2009 - Project n°09 - Renovatie van de openbare verlichting van de Hoogboschstraat, Carl Requettelaan en Edmond Candrieslaan - Installatie van 14 punten et 6 punten lichtgevend - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Le point 33 est retiré.
Punt 33 wordt ingetrokken.

34. Travaux publics - Programme triennal d'investissement 2013-2015 - Octroi de subsides par la Région de Bruxelles-Capitale - Proposition de projets à réaliser - CE13.0084.
Openbare werken - Driejaren investeringsprogramma 2013-2015 - Toekenning van subsidies door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Voorstel het te realiseren ontwerpen - CE13.0084.

Votes-Stemmingen : *Par 26 OUI, 14 abstentions - Door 26 JA, 14 onthoudingen*
Approuvé - Goedgekeurd

35. Travaux publics - Marché de services pour l'entretien et la réparation en cas de panne des installations de chauffage dans les bâtiments communaux - Projet.
Openbare werken - Diensten opdracht voor het onderhoud en de herstelling ingeval van panne van de verwarmingsinstallaties in de gemeentegebouwen - Ontwerp.

Le point 35 est retiré.
Punt 35 wordt ingetrokken.

**36. Projets subsidiés - Nouvelle Loi communale articles 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.
Gesubsidieerde projecten - Nieuwe Gemeentewet artikels 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten- Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.**

Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd

**37. Projets subsidiés - Contrat de Quartier Cinéma Belle-Vue - Réaménagement de la place communale et des rues du Prado et Comte de Flandre : dossier d'adjudication - Projet BELIRIS / Contrat de Quartier Cinéma Belle-Vue - Opérations 4.4 et 4.8 (partiel) / Politique des Grandes Villes - Projet 1 - Engagement de la dépense.
Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Cinema Belle-Vue - Herinrichting van de gemeentepaats en de Prado- en Graaf van Vlaanderenstraat : aanbestedingsdossier - BELIRIS-Project / Wijkcontract Cinema Belle-Vue - Ingrep 4.4 en 4.8 (gedeeltelijk) / Grootstedenbeleid - Project 1 - Aanrekening van de uitgave.**

Votes-Stemmingen : Par 24 OUI, 2 NON, 14 abstentions - Door 24 JA, 2 NEE en 14 onthoudingen
Approuvé - Goedgekeurd

**38. Projets Subsidiés - Contrat de Quartier Autour de Léopold - Opérations 2.8, 3.3, et 4.5 - Convention tripartite entre la Région de Bruxelles-Capitale, Casablanca, asbl, Bonnevie asbl, L.E.S. asbl, ABEF asbl et la Commune de Molenbeek-Saint-Jean.
Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Rond Leopold - Ingrep 2.8, 3.3 en 4.5 - Tripartiete overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Casablanca vzw Bonnevie vzw, L.E.S. vzw, ABEF vzw en de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek.**

Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd

**39. Projets subsidiés - Contrat de Quartier Cinéma - Bellevue - Opération 5b.6 - Fête de quartier - Approbation de la convention tripartite entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'association de Schouder.
Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Cinema - Bellevue - Ingrep 5b.6 - Wijkfeest - Goedkeuring van de tripartiete overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Schouder vzw en de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek.**

Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd

40. Propriétés communales - Approbation de la convention d'occupation précaire d'un terrain communal sis rue de la Flûte Enchantée, cadastré 76a - 4e division - Section C. Gemeentelijke eigendommen - Goedkeuring van de bruikleenovereenkomst van een gemeentelijk terrein gelegen in de Toverfluitstraat, gekadastraerd 76a - afdeling 4 - Sectie C.

Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd

**Monsieur Chahid quitte la séance.
Mijnheer Chahid verlaat de zitting.**

41. Jeunesse - Octroi d'une subvention exceptionnelle à D'Broej Centrum West pour le projet - Une main tendue.

Jeugd - Toekenning van een buitengewone subsidie aan D'Broej Centrum West voor het project - Une main tendue.

Votes-Stemmingen : Par 38 OUI, 1 abstention - Door 38 JA, 1 onthouding
Approuvé - Goedgekeurd

42. Jeunesse - Octroi d'une subvention exceptionnelle à D'Broej Centrum West pour le voyage à Istanbul.

Jeugd - Toekenning van een buitengewone subsidie aan D'Broej Centrum West voor de reis naar Istanboel.

Votes-Stemmingen : Par 38 OUI, 1 abstention - Door 38 JA, 1 onthouding
Approuvé - Goedgekeurd

43. Mobilité - Approbation des règlements de stationnement payant.

Mobiliteit - Goedkeuring van de reglementen op het betalend parkeren.

Votes-Stemmingen : Par 24 OUI, 14 NON, 1 abstention - Door 24 JA, 14
NEE en 1 onthouding
Approuvé - Goedgekeurd

44. Mobilité - Police de la circulation routière - Règlement général complémentaire - Approbation.

Mobiliteit - Politie op het wegverkeer - Aanvullend algemeen reglement - Goedkeuring.

Le point 44 est retiré.

Punt 44 wordt ingetrokken.

98. Propreté publique - Approbation de l'avenant à la convention bulles à verres enterrées du 03 mars 2009.

Openbare netheid - Goedkeuring van het bijvoegsel bij de overeenkomst ondergrondse glascontainers van 3 maart 2009.

Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd

105. Economie - URBAN - Société coopérative à responsabilité limitée - Proposition de deux membres en qualité d'administrateurs pour la Commune.

Economie - URBAN - Coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid - Voorstel van twee leden als bestuurders voor de Gemeente.

Votes-Stemmingen : Unanimité - Eenparigheid
Approuvé - Goedgekeurd

Monsieur Vermeulen quitte la séance.

Mijnheer Vermeulen verlaat de zitting.

45. Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Van Damme, relative à la fermeture des piscines.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Van Damme betreffende de sluiting van de zwembaden.

46. Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Van Damme, relative au point de vue de la Commune sur la ligne de tram Bruxelles-Ninove.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Van Damme betreffende het standpunt van de Gemeente in verband met de tramlijn Brussel-Ninove.

*Madame Vande Maele et Madame Dekens quittent la séance.
Mevrouw Vande Maele en Mevrouw Dekens verlaten de zitting.*

100. Secrétariat communal - Interpellation déposée par Monsieur Vossaert, Conseiller communal, relative aux subsides accordés au FC Brussels.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Vossaert, Gemeenteraadslid, betreffende de subsidies toegekend aan FC Brussels.

*Monsieur Rahali et Monsieur Van Damme quittent la séance.
Mijnheer Rahali en Mijnheer Van Damme verlaten de zitting.*

101. Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Vossaert, Conseiller communal, relative à la rénovation et à l'extension de deux magasins.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Vossaert, Gemeenteraadslid, betreffende de renovatie en de uitbreiding van twee winkels.

102. Secrétariat communal - Interpellation déposée par Monsieur Magerus, Conseiller communal, relative au coin vert communal.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Magerus, Gemeenteraadslid, betreffende de gemeentelijk groene hoek.

103. Secrétariat communal - Interpellation déposée par Monsieur Léonard, Conseiller communal, relative à l'octroi des subsides communaux.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Leonard, Gemeenteraadslid, betreffende de toekenning van de gemeentelijke subsidies.

**104. Secrétariat communal - Motion déposée par Madame P'tito, Conseillère communale, relative aux invendus alimentaires.
Gemeentelijk secretariaat - Motie ingediend door Mevrouw P'tito, Gemeenteraadslid, betreffende de onverkochte voedingswaren.**

Votes-Stemmingen :

Unanimité - Eenparigheid

Approuvé - Goedgekeurd

Le Secrétaire communal,
De Gemeentesecretaris,

Le Président,
De Voorzitter,

Jacques DE WINNE.

Michel EYLENBOSCH.